

# Vroclavano

BIULETYN WEWNĘTRZNY  
Wrocławskiego Oddziału "ODRASILEIO"  
Związku Esperantystów w Polsce.

Nr. 1.

G r u d z i e ń

1950.

„Dziewięć miesięcy temu Oddział „Odrasilezio” spróbował swych sił na polu wydawniczym: ukazał się wtedy po raz pierwszy Biuletyn Wewnętrzny naszego Oddziału. Była to jednak próba nie całkiem udana. Następne trudności wewnętrzne organizacyjne jakoś nie sprzyjały dalszemu ukazywaniu się Biuletynu.

Obecnie, czując się bardziej na siłach, Zarząd Oddziału „Odrasilezio” przystępuje ponownie do wydawania Biuletynu Wewnętrznego, któremu dał nazwę „V r o c l a v a n o”.

Biuletyn „V r o c l a v a n o” zamierza ukazywać się regularnie, przynajmniej co dwa miesiące, lub w miarę potrzeby - częściej.

„Vroclavano” pragnie być żywym łącznikiem wszystkich esperantystów wrocławskich, informującym ich o życiu i pracy Oddziału. Pragnie również stać się trybuną naszych członków i sympatyków - by zabierali w nim głos w sprawach związanych z naszą działalnością, by radą i propozycją wpływali współtwórczo na tę działalność, by dając wyraz swym pragnieniom i zainteresowaniom, wnosili pozytywny wkład do dzieła ulepszania pracy i pomyślnego rozwoju naszego Oddziału.

„Vroclavano” chce poza tym stać się także naszą wewnętrzną gazetką - „laboratorium”, w którym młode talenty esperanckie będą się zaprawiały na przyszłych aktywistów naszego ruchu - przez ćwiczenie się w pisaniu artykułów na tematy dowolne, w języku międzynarodowym.

Dla realizowania tych celów i zadań zapraszamy wszystkich członków do współpracy - przez nadsyłanie artykułów, wypowiedzi, wzmianek i tp. w języku polskim /wzgl. esperanckim/.

Zwracamy się zarazem do wszystkich członków z wezwaniem o moralne i materialne poparcie dla naszych wysiłków. Przez liczny udział w naszych zebraniach klubowych, regularne opłacanie składek oraz żywe zainteresowanie życiem naszego Oddziału - okażecie najskuteczniej to poparcie, którego spodziewamy się od Was.

Wydając ten pierwszy numer Biuletynu „Vroclavan”, pragniemy by trafił do uczuć i przekonania tych wszystkich, dla których idea Esperanta ma swą głęboką wartość, - którzy, będąc ludźmi dobrej woli, - z myślą o przyszłym szczęściu ludzi różnych narodowości - tworzą i walczą o zbratanie wszystkich ludów świata, o pokój i socjalizm. -

--- UMASOWIENIE ESPERANTA ---  
-----

Aby zapewnić ruchowi esperanckiemu należyty rozwój w Polsce Ludowej, trzeba we wszelkaki sposób powiązać go z masami robotniczymi i inteligencją pracującą. Między członkami-esperantystami i komórkami Związku a masami społeczeństwa musi istnieć kontakt i współpraca.

Wzmagając e się w masach poczucie interakcjonalizmu to jeden z momentów pozytywnych dla rozwoju ruchu esperanckiego. Należy liczyć się z faktem, że robotnik, po zaspokojeniu swych potrzeb ekonomicznych, zaczyna zwracać się w kierunku korzystania z kultury i dźwigania jej na wyższy poziom. Ruch esperancki w Polsce Ludowej powinien więc włączyć się do nurtu uprzystępniania kultury międzynarodowej szerokim masom pracujących.

Należy zatem rozwijać szeroką sieć organizacyjną, by wszędzie tam, gdzie pracuje i tworzy robotnik, istniała komórka esperancka. Robotnik winien mieć udostępnione poznanie ruchu esperanckiego zarówno od strony teoretycznej jak i praktycznej. W tym celu każdy esperantysta powinien wśród swego otoczenia prowadzić rozmowy na temat języka międzynarodowego i o jego potrzebie, by w ten sposób werbować członków i sympatyków Esperanta. A zatem żaden esperantysta nie powinien zamykać się w sobie, ale czynną postawą przyczyniać się do rozpowszechniania idei, którą ukochał, i przyspieszać rozwój ruchu esperanckiego w kraju, który jest kolebką Esperanta.

A więc pod hasłem: "Esperanto dla mas proletariackich" - kontynuujemy nasz marsz do braterstwa ludów i do Socjalizmu.-

R.Cz.

Informujemy naszych członków i sympatyków, że siedziba Oddziału mieści się w domu ZZK przy ul. Swierczewskiego 104, II piętro /naprzeciw Dworca Głównego/.

Sekretariat Oddziału jest czynny we wtorki i soboty w godz. 17 - 19, -

### W A L N E Z E B R A N I E .

W niedzielę 22 października 1950 r. pod przewodnictwem kol.inż.Misiurewicza odbyło się 4-te Walne Zebranie członków Oddziału. Referat pt. "La nuna stadio de la Esperanto-movado" wygłosił kol.prof.Jakób Garbar. W wyniku dyskusji nad sprawozdaniami powzięto szereg uchwał oraz wybrano nowy Zarząd Oddziału, który ukonstytuował się następująco:

Prezes	-	Andersz Mieczysław
Sekretarz	-	Burżęc Apolonia
Skarbnik	-	Czechowski Robert
Członek Zarządu	-	Garbar Jakób
Członek Zarządu	-	Raczko Kazimierz

Wybrano również Komisję Rewizyjną w następującym składzie : Misiurewicz Eugeniusz, Jabłonowski Jerzy i Malinowska Donata. -

### Z E B R A N I A K L U B O W E .

Ustalonym od roku zwyczajem zebrania klubowe naszego Oddziału odbywają się w każdą sobotę w godz. 18-21 w świetlicy ZZK przy ul. Swierczewskiego 104 /parter/. Zebrania te, ogniskujące życie i pracę naszego Oddziału, odbywają się według następującego programu ramowego :

1. Sprawy organizacyjne.
2. Referat lub czytanka po esperancku i dyskusja.
3. Zajęcia rozrywkowe.
4. Lekcja jęz. Esperanto /daŭriga kurso/.
5. Pieśni esperanckie. -

Punktualne i liczne przybywanie członków na zebrania usprawni ich przebieg i wzbogaci treść. Przypływ zaś nowych członków i sympatyków na te zebrania przyczyni się do rozwoju naszego Oddziału.

W gronie naszych przyjaciół i znajomych werbuemy zatem nowych zwolenników Esperanta!

-----  
 Zastanów się przez chwilę i odpowiedz sam sobie: Co zdołałeś dla sprawy esperanckiej? "A czego mógłbyś dokonać przy dobrej chęci?"  
 -----

- KURS ELEMENTARNY -

Nowy kurs elementarny jęz. Esperanto zamierzamy uruchomić w poniedziałek 15 stycznia 1951 r. Kurs ten potrwa trzy miesiące i odbywać się będzie w siedzibie Oddziału dwa razy tygodniowo. Opłata za cały kurs wynosi 90 złotych. Zapisy przyjmuje „Sekretariat Oddziału” we wtorki, czwartki i soboty w godzinach 17-19, -- poczynając od dnia 2 stycznia 1951 r.

Jeżeli liczba kandydatów na ten kurs będzie dostatecznie duża, uruchomione zostaną dwa równoległe kursy. -

-----  
 Wśród swoich znajomych werбуйте nowych słuchamy na kurs elementarny!  
 -----

- B I B L I O T E K A -

W Oddziale naszym czynna jest Biblioteka Esperancka, licząca 64 książki. Oprócz tego Biblioteka posiada również pewną ilość książek nieesperanckich. Wypożyczanie książek odbywa się we wtorki i soboty od godz. 17-tej do 19-tej. -

Członkowie Oddziału korzystają z „Biblioteki” bezpłatnie. -- Jedynie kaucja-wpis wynosi 6 złotych.

W tym miejscu składamy podziękowanie koledze Robertowi Czechowskiemu za ofiarowanie różnych książek dla naszej Biblioteki.

Jednocześnie zwracamy się do wszystkich z prośbą o przyczynienie się do wzrostu naszej Biblioteki przez składanie darów w postaci książek.

-----  
 Każdy esperantysta wrocławski --  
 czytelnikiem Biblioteki Esperanckiej.  
 -----

- P R A S A    E S P E R A N C K A -

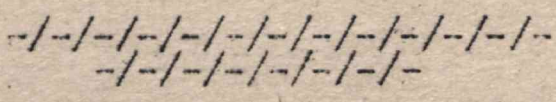
Czasopisma esperanckie, wydawane w wielu krajach, są nosicielami międzynarodowej solidarności i łączności bojowników o pokój powszechny i o przyjaźń między ludami. Są one także wykładnikiem rozwoju naszego ruchu. Zarówno pod względem treści jak i swej liczby, czasopisma esperanckie są przedmiotem zainteresowania każdego prawdziwego esperantysty. Wiele z tych czasopism jest szczególnie wartościowych: rozszerzają horyzenty myślowe czytelnika, wzbogacają jego wiedzę o świecie i dostarczają mu szlachetnej rozrywki kulturalnej.

Wdzięczny za korzyści i przyjemności, jakie mu dostarcza prasa esperancka, każdy esperantysta poczuwa się do obowiązku popierania jej przez prenumeratę.

Najbardziej dostępnym dla prenumerowania przez esperantystów polskich jest miesięcznik "Tra la Mondo kaj Literatura", ukazujący się u nas w kraju. Ten ciekawy, na dobrym poziomie miesięcznik wydawany jest przez nasz Związek. W prenumeracji rocznej kosztuje 15 złotych. Polecieć wypada każdemu członkowi naszego Oddziału, by go zaprenumerował. Ukazujący się w nim częściami przekład "Pana Tadeusza" - tego arcydzieła Adama Mickiewicza - genialnie dokonany przez Antoniego Grabowskiego; pioniera poezji esperanckiej, oraz inne przekłady cennych utworów naszej literatury jak również oryginalne utwory i artykuły esperanckie - wszystko to jest dostateczną rekomendacją tego czasopisma. Są do nabycia również komplety pierwszego roku wydawnictwa tego miesięcznika, tj. rocznik 1950.

Na specjalne polecenie zasługują następujące czasopisma: "Esperanto" - organ Universala Esperanto-Asocio /Rickmansworth, Anglia/, "Internacia Kulturo" /Sofia, Bułgaria/, "Esperantisto Slovaka" /Turč. Sv. Martin, Czechosłowacja/, "Heroldo de Esperanto" /Scheveningen, Holandia/, "La Juna Vivo" /West-Graafthijk, Holandia/. Przepisy dewizowe stanowią jednak trudność bezpośredniego prenumerowania tych wydawnictw. Można sobie zapewnić regularne ich otrzymywanie, jeśli nasz zagraniczny korespondent-esperantysta zechce nam wyświadczyć przyjacielską przysługę w postaci zaprenumerowania dla nas któregoś z wymienionych pism. Można by mu w zamian za to posyłać regularnie /lub zaprenumerować dla niego wprost/ "Tra la Mondo kaj Literatura", albo też posyłać mu jakieś ciekawe wydawnictwa ilustrowane /np. albumy artystyczne, reprodukcje malarstwa polskiego i tp./ z odpowiednimi objaśnieniami w jęz. Esperanto. ----

J.G.



- Okaze de la 91-a datreveno de

Zamenhofa naskiĝtago. -

Ĉie en la mondo, kie estas esperantistoj, la hodiaŭan daton signas ia speciala, solecena sento. Tiu sento, kiu originas en la jam tradicia Zamenhofa "nova sento", tiel forte kaj vivige inspirinta nian movadon, doninta al ĝi simpatian altirpovon kaj rezistokapablon dum la plej malluma periodo - kapablon rezisti kontraŭ la ekstermemo de la kruela faŝismo.

La esperantistaro tutmonda festas hodiaŭ la 91-an naskiĝtagon de la Majstro. La vroclovaj esperantistoj ligas sin pense kun diverslandaj esperantistaj grupoj, kiuj pli aŭ malpli impone kaj solene signas tiun tagon. Ni kredas, ke -- inspirate de la noblaj idealoj de nia movado -- ni ĉiuj sukcesos, post longa penado, dissemi la senton de interpopola amikeco, kiu grave kontribuos al konservo kaj firmigo de tutmonda paco, tiel ege sopirata de la simplaj homoj en ĉiuj landoj.

15 Decembro 1950.

J.G.

- N I K O N D A M N A S .....  
-----

En Koreo kaj kelkaj aliaj partoj de la Azia kontinento furiozas nun milito. Homa sango fluas tie torente, pereas homaj vivoj, detruigas homaj nestoj kaj neŝiigas kulturvaloroj. La Korea popolo luktas por sia libereco kontraŭ la imperialistaj agresoroj, kiuj daŭrigas inciti la tian militfajron. La imperialistaj agresoroj ne volas konsenti pri paca solvo de la Korea milito, kiu minacas transformiĝi en novan mondmiliton.

Kun ĉiuj homoj de bona volo ni staras en la unuaj vicoj de pacbatalantoj, plene subtenas la sublimajn penadojn por sekurigi daŭran pacon kaj, kondamnante la imperialistajn agresorojn, ni kredas, ke ilin trafos kontega malvenko kaj meritita puno. -

-----  
-----

- SPRAWY FINANSOWE -

---

Na prowadzenie jakiejkolwiek działalności organizacyjnej potrzeba pieniędzy. Stwierdzenia to jest tak oczywiste, że nie wymaga komentarzy.

Fundusze naszego Oddziału, których źródłem są składki członkowskie, są tak skromne, że - nawet w razie regularnego wpływania tych składek - nie wystarczają na pokrycie potrzeb Oddziału, - że wymienimy choćby tylko takie, jak właśnie wydawanie biuletynu "Vroclavano" /którego potrzebę jako łącznika-informatora odczuwamy wszyscy/, - pokrywanie wydatków pocztowych i kancelaryjnych. Cóż dopiero wypada sądzić, gdy stwierdzamy, że nawet te skromne miesięczne składki członkowskie nie wpływają regularnie, że zaległości w ich opłacaniu są niewiarygodnie duże. Obraz naszej sytuacji finansowej wygląda więc wcale nie radośnie.

A pomimo tego -- wiedząc, że dla wielu spośród naszych członków sprawa Esperanta jest drogą i że pragną rozwoju naszego Oddziału, - Zarząd przystępuje do rozwinięcia działalności, licząc na wydatne poparcie finansowe i moralne ze strony wszystkich członków. Oprócz "Vroclavano" zamierzamy w najbliższym czasie rozpocząć wydawanie czasopisma redagowanego całkowicie w języku Esperanto - w formie dyklostylowej. Jesteśmy przekonani, że to się spotka z radosnym przyjęciem ze strony wszystkich członków Oddziału. I dlatego apelujemy do nich, by regularnie wpłacać i składki członkowskie, by zlikwidowali swoje zaległości pod tym względem i ponadto zasiliłi kasę Oddziału z dotychczasowymi wpłatami w miarę swych możliwości i uznania.

Przypominamy, że miesięczna składka członkowska wynosi 2 złote, a wpisowe /jednorazowe/ - 1 złoty. -

Pamiętajmy również, że werbując nowych członków, przyczyniamy się także do poprawy sytuacji finansowej Oddziału.-

- SEKCJA "STUDRONDO" -

---

Grupa esperantystów wrocławskich, dobrze wkładających językiem Esperanto, zainicjowała powstanie Sekcji "Studrondo", której celem jest pielęgnowanie Esperanta i doskonalenie się w jego używaniu. Realizowanie tego założenia odbywa się na zebraniach Sekcji przez rozmowy, pogadanki, referaty i odczyty z dyskusją - wyłącznie po esperancku.

Sekcja "Studrondo", będąca częścią składową Wrocławskiego Oddziału Związku Esperantystów, powstała 12 września 1950 r. Zebraniach tej Sekcji odbywają się co drugi wtorek. Zebrania takich o charakterze rozmówkowo-dyskusyjnym odbyło się cztery. Wygłoszone zostały 2 odczyty :

- 1/ "La uzado de la artikolo en Esperanto" /w 2 częściach/  
- inż. Eugeniusz Misiurewicz.
- 2/ "La p-aperkano - efika armilo de la esperantistaro" -  
- pr of. Jakób Garbar.

Członkiem Sekcji "Strudronde" może być każdy członek Wrocławskiego Oddziału "Odrasilezio". Warunkiem przyjęcia do Sekcji jest swobodne władanie Esperantem w mowie i piśmie.-

- SEKCJA KOLEJARZY -

Piętnaście miesięcy temu - 22 września 1949 roku - powstała przy naszym Oddziale Sekcja Kolejarzy Esperantystów, która, prowadząc szeroką działalność propagandową, obejmuje swym zasięgiem pracowników P.K.P. w obrębie Węzła Wrocławskiego. Poważnym osiągnięciem Sekcji jest uzyskanie lokalu na siedzibę naszego Oddziału. Za obywatelską, bezinteresowną pomoc w tym względzie składamy na tym miejscu podziękowanie Zarządowi Koła Z.Ż.K. Wrocław-Główny.

Zebrania Sekcji odbywają się we czwartki w godzinach 18-20. -

- Z O S T A T N I E J C H W I L I -

Z przyczyn od siebie niezależnych kol. Mieczysław Andersz zgłosił rezygnację ze stanowiska prezesa Oddziału "Odrasilezio".

Wobec tej sytuacji Zarząd Oddziału na swym posiedzeniu w dniu 16 grudnia 1950 r. dokonał kooptacji kol. Donaty Malinowskiej, po czym ukończył się jak następuje:

Prezes	-	Jakób Garbar
Sekretarz	-	Apolonia Burzec
Skarbnik	-	Robert Czechowski
Członek Zarządu	-	Donata Malinowska
Członek Zarządu	-	Kazimierz Raczek.-

-----  
ESPERANTYSTY KORESPONDUJĄ.  
-----

Prowadząc korespondencję w języku Esperanto, zyskujemy przyjaciół na całym świecie i przyczyniamy się ~~na~~ tym samym do utrwalenia pokoju, podnosimy swój poziom intelektualny. Przez utrzymywanie przyjacielskich stosunków listowych z pracującymi esperantystami krajów demokracji ludowej i świata umacniamy międzynarodową przyjaźń robotniczą.

Oto garść adresów tych, którzy pragną z nami korespondować:

- BULGARIO -

- S-ro Marin A. Tošev, NOVO-SELO, Vidinsko - deziras korespondi kun gejunuloj pri diversaj temoj; respondo garantiata.
- S-ro Vasil Šaňov, v. LEHCEVO, Miňajlovgradsko - bulgara junulo deziras korespondi kun tutmondaj esperantistoj pri diversaj temoj.



^ ^  
- CEĤOSLOVAKIO -

- S-ro Platenka Jiří, Zborovska 699, HOLICE - deziras ricevi el ĉiuj landoj gazetojn /ankaŭ pri modo, trikado ktp./.
- S-ro Antonin Luzar, KYJOVICE ve Slezsku - deziras korespondi pri ĉiuj temoj kaj interŝanĝi poŝtkartojn kaj prospektojn, Respondos certe.
- S-ro Gustav Rumanek, peltisto, NOVE MĚSTO nad VAHOM, Slovakio - deziras korespondi kun ĉiuj landoj.

- HUNGARIO -

- S-ro Vilhelmo Radnai, Jokai u.4, MISKOLC - deziras interŝanĝi poŝtkartojn ilustritajn kaj poŝtmarkojn kun ĉiuj landoj.

- FRANCIO -

- 20 gelernantoj de la Esperanto-grupo en Blois deziras korespondi. Skribu el ĉiuj landoj. Respondo certa! Adreso: S-ro Maurice Cézar, VILLEBAROU /Loire-et-Cher/.

- ITALIO -

- S-ro Giorgio Prandi, GENOVA - Struppa - deziras korespondi interŝanĝante poŝtmarkojn kaj kompletajn seriojn kun ĉiulandaj esperantistoj.

- JAPANIO -

- S-ro Miyatake Isunehisa /21-jara/, 2177 Takamatsu-tyo, TAKAMATSU-SHI, Kagava - deziras korespondi pri diversaj temoj.
- S-ro Kazuŝige Hamakawa, Internato de Medicina Fakultato de Kumamoto Universitato, JONA, KUMAMOTO-KEN - 24-jara studento /anato m. antropolog./ deziras korespondi kaj interŝanĝi poŝtmarkojn kaj poŝtkartojn ilustritajn.

- NEDERLANDO -

- S-ro Joop v. Es. 19-jara junulo, Nachtegaallaan 26c, BAARN - deziras korespondi kun ĉiuj landoj pri ĉiuj temoj, respondos certe.
- S-ino A. v. Velthuizen, Cremerstr. 166, UTRECHT - deziras korespondi kun ĉiuj landoj, respondo garantiata.
- S-ino H. Mulder-Gordt, Surinamestr. 3, GELEEN /Limb./ - aranĝas letervesperon por siaj kursanoj.

-----

Z uwagi na okres świąt - najbliższe zebranie klubowe odbędzie się w sobotę 13 stycznia 1951 r. -

=====

Al ĉiuj niaj membroj kaj simpatiantoj

- F E L I C I A N N O V A N J A R O N -

de z i r a s

La ESTRARO de "ODRASILEZIO"

=====

